

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 DÉCEMBRE 1950.

12 DECEMBER 1950.

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention entre le Gouvernement belge et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative au Statut des Forces belges en Allemagne et annexe, signées à Bruxelles, le 23 décembre 1949.

WETSONTWERP

tot goedkeuring van de overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende het Statuut van de Belgische Strijdkrachten in Duitsland en bijlage, ondertekend te Brussel, op 23 December 1949.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. DEVEZE.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN DE BUITENLANDSE HANDEL (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER DEVEZE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission des Affaires Etrangères a examiné le contenu de la convention intervenue le 23 décembre 1949 entre le Gouvernement Belge et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande relative au statut des forces belges en Allemagne. Le projet de loi qui la soumet à l'approbation du Parlement belge a été adopté par le Sénat en sa séance du 24 octobre 1950.

Il n'est pas utile de reproduire ici toutes les considérations par lesquelles le Gouvernement définit la raison d'être et la portée de cette convention. Tout en énonçant certaines réserves analogues à celles qui furent exprimées au sein de votre Commission, le rapport au Sénat énumère, à juste titre et à titre exemplatif, les progrès importants consacrés par la Convention. Nos forces ont désormais le caractère d'une armée autonome. L'existence d'un « secteur » belge au sein de la zone britannique d'occupation est reconnue. Une égalité caractérisée entre l'ar-

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie voor de Buitenlandse Zaken heeft de inhoud besproken van de overeenkomst die op 23 December 1949 werd gesloten tussen de Belgische Regering en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Ierland, betreffende het statuut van de Belgische strijdkrachten in Duitsland. Het wetsontwerp waardoor die overeenkomst tot goedkeuring aan het Belgische Parlement wordt voorgelegd, werd door de Senaat in zijn vergadering van 24 October 1950 goedgekeurd.

Het is overbodig hier alle beschouwingen over te nemen waarmee de Regering de reden en de betekenis van die overeenkomst bepaalt. Alhoewel het een zeker voorbehoud maakt, in dezelfde zin als dat hetwelk werd tot uiting gebracht in uw Commissie, stipt het verslag aan de Senaat terecht en bij wijze van voorbeeld, de aanzienlijke vooruitgang aan die door de Overeenkomst wordt bekrachtigd. Onze strijdkrachten hebben voortaan het uitzicht van een zelfstandig leger. Het bestaan van een Belgische « sector » in de Britse bezettingszone wordt erkend. Er wordt een op-

(1) Composition de la Commission : M. Van Cauwelaert, président ; MM. Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Humblet, le Hodey, Maes, Merget, Scheyven, van der Straten-Waillet, Van Elslande. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Piérard, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir :

242 (S. E. 1950) : Projet transmis par le Sénat.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heer Van Cauwelaert, voorzitter ; de heren Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Humblet, le Hodey, Maes, Merget, Scheyven, van der Straten-Waillet, Van Elslande. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Piérard, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie :

242 (B. Z. 1950) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

mée belge et l'armée britannique, subordonnées l'une et l'autre à l'autorité de la Haute Commission, est établie. A chaque degré des agents de liaison belges sont accrédités auprès des autorités de contrôle. Un état de chose meilleur et mieux défini est établi en matière de juridiction en faveur des membres des forces belges d'occupation et du personnel attaché à ces forces. Un membre de notre commission a signalé, en outre, l'importance du droit de réquisition directe reconnu désormais aux forces belges, à l'égal de celui qui appartient aux forces britanniques. Ces considérations justifient pleinement aux yeux de la Commission l'adoption du projet de loi.

Cependant, un membre a regretté :

1° La subordination des forces belges au Haut Commissaire Britannique dans la zone et l'absence de contact direct qui en résulte entre les forces belges et les autorités civiles allemandes.

2° La subordination des forces belges au Commandant en Chef des forces britanniques en tout ce qui concerne le maintien ou le rétablissement de l'ordre dans leur secteur.

3° Le fait que, dans ces domaines, le Gouvernement belge ne dispose d'aucun pouvoir d'intervention.

A ces remarques, il convient de répondre qu'il n'eût été possible de formuler sur ces points des prétentions justifiées qu'en demandant qu'une zone belge, indépendante de la zone britannique, et non point un secteur de celle-ci, nous fût attribuée.

Pour qu'il en soit ainsi, il faudrait modifier les accords, conclus entre les quatre Grandes Puissances, qui ont fixé les limites des zones, les règles d'occupation, la compétence de la Haute Commission, les pouvoirs de celle-ci et du membre délégué par elle dans chacune des zones. A cette organisation de l'occupation interalliée correspond évidemment la responsabilité de chaque puissance et de son représentant dans sa zone, en tout ce qui touche à l'administration civile aussi bien qu'au maintien et au rétablissement de l'ordre. Pour ce dernier objet, le Haut Commissaire délégué dispose des forces armées stationnées sur le territoire soumis à son autorité.

A la création d'une zone belge s'opposent donc des objections juridiques dirimantes dans l'ordre international, — des difficultés de fait insurmontables — sans oublier les lourdes obligations morales et matérielles que la Belgique, dans sa zone, eût assumé à l'égal des autres puissances occupantes, notamment vis-à-vis des populations civiles en territoires occupés.

Le Gouvernement belge n'a pas jugé opportun, ni même possible, de revendiquer une telle réforme du régime interallié d'occupation. Dès lors, ses efforts ont dû se limiter :

1° A obtenir une autonomie aussi complète que possible des forces belges d'occupation à l'égard des forces britanniques.

2° A les placer dans une situation d'égalité vis-à-vis du Haut Commissaire Britannique.

3° A régler de façon satisfaisante les cas limités où une intervention des deux forces stationnées dans la zone serait jugée indispensable au rétablissement de l'ordre, étant d'ailleurs expressément entendu que les forces belges ne pourront jamais être appelées à intervenir en dehors de leur secteur.

vallende gelijkheid ingevoerd tussen het Belgische leger en het Britse leger, die beide onderworpen zijn aan het gezag van de Hoge Commissie. Op iedere trap worden Belgische verbindingsambtenaren benoemd bij de controleoverheden. Er wordt een betere en duidelijker bepaalde toestand geschapen in zake de rechtsmacht ten voordele van de leden van de Belgische bezettingsstrijdkrachten en van het aan die strijdkrachten verbonden personeel. Een lid van uw Commissie heeft o. m. gewezen op het recht tot rechtstreekse opeising dat voortaan aan de Belgische strijdkrachten wordt toegekend, op dezelfde wijze als dat hetwelk aan de Britse strijdkrachten toebehoort. Uw Commissie is van mening dat de goedkeuring van het wetsontwerp door die overwegingen ten volle gewettigd wordt.

Nochtans heeft een lid betreurd :

1) Dat de Belgische strijdkrachten afhangen van de Britse Hoge Commissaris in de zone en dat als gevolg daarvan geen rechtstreeks contact bestaat tussen de Belgische strijdkrachten en de Duitse burgerlijke autoriteiten;

2) Dat de Belgische strijdkrachten afhangen van de Opperbevelhebber van de Britse strijdkrachten voor alles wat in verband staat met de handhaving of het herstel van de orde in hun sector;

3) Dat de Belgische Regering, op die gebieden, over geen enkele macht tot tussenkomst beschikt.

Het antwoord op die opmerking luidt dat men over die punten alleen rechtmatige eisen zou kunnen stellen door te vragen dat ons een Belgische zone, onafhankelijk van de Britse zone, en niet een sector er van, zou worden toegekend.

Daartoe zou men de overeenkomsten moeten wijzigen die tussen de vier Grote Mogendheden werden gesloten en waarbij de grenzen van de zones, de bezettingsregelen, de bevoegdheid van de Hoge Commissie, de machten van die Commissie en van het door haar in iedere zone afgevaardigde lid werden vastgesteld. Met die inrichting van de intergeallieerde bezetting stemt natuurlijk de verantwoordelijkheid van iedere mogendheid en van haar vertegenwoordiger in haar zone overeen, in alles wat verband houdt zowel met het burgerlijk bestuur als met de handhaving en het herstel van de orde. Voor dit laatste punt beschikt de afgevaardigde Hoge Commissaris over de gewapende strijdkrachten die zich bevinden in het gebied dat aan zijn gezag is onderworpen.

Tegenover de oprichting van een Belgische zone staan dus onoverkomelijke juridische bezwaren van internationale aard — moeilijkheden die in feite niet te overschrijden vallen — zonder te gewagen van de zware morele en materiële verplichtingen die België, evenals de andere bezettende mogendheden, zou moeten vervullen ten overstaan van de burgerlijke bevolking in bezet gebied.

De Regering achtte het noch wenselijk noch zelfs mogelijk een dergelijke hervorming van het intergeallieerde bezettingsregime te eisen. Haar pogingen moesten derhalve beperkt blijven :

1) Tot het bekomen van een zo groot mogelijke zelfstandigheid van de Belgische bezettingsstrijdkrachten ten overstaan van de Britse strijdkrachten;

2) Tot het plaatsen van de Belgische strijdkrachten op een voet van gelijkheid ten overstaan van de Hoge Britse Commissaris;

3) Tot een bevredigende regeling van de beperkte gevallen waarin een tussenkomst van de twee strijdkrachten die zich in de zone bevinden volstrekt nodig zou geacht worden voor het handhaven van de orde, mits uitdrukkelijk te bepalen dat de Belgische strijdkrachten nooit kunnen verzocht worden buiten hun sector op te treden;

4° A définir les conditions garanties aux forces belges en tout ce qui touche à leur instruction, à leur entraînement, à leurs moyens d'existence et à leur dignité, toujours sur base d'une égalité de régime par rapport aux forces britanniques.

5° A assurer, dans la meilleure mesure, la compétence des tribunaux belges à l'égard des forces armées et du personnel attaché à ces forces, dont la définition est conçue dans un esprit très large.

Divers membres ont observé que la convention est résiliable, de part et d'autre, moyennant préavis de trois mois, et que chacune des parties s'est réservé le droit d'en demander, en tous temps, la révision — le régime ayant ainsi la souplesse nécessaire pour en permettre la réadaptation selon l'évolution des circonstances internationales, et spécialement en cas de modification du statut interallié d'occupation. Cette éventualité revêt, au surplus, un caractère d'actualité.

Un membre a demandé que soient posées au Gouvernement certaines questions, dont le texte est annexé ci-joint, ainsi que les réponses obtenues.

En conséquence, la Commission a adopté le projet de loi et a approuvé le présent rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,

A. DEVEZE.

Le Président,

F. VAN CAUWELAERT.

ANNEXE.

QUESTIONS :

Article premier.

1° *Eléments constitutifs de l'armée belge.*

Qu'entend-on pas « élément » et qui en fixe l'effectif ?

Le Gouvernement belge a-t-il le droit de retirer, soit partiellement, soit complètement, les forces armées belges ?

Art. 8.

1° a) : Qu'entend-on par frais « internes » d'occupation relatifs aux forces armées belges ?

Quelle est la portée du budget qui est prévu au dit article ?

Qui assume le paiement de ces frais « internes » d'occupation ?

2° Qu'entend-on par frais « externes » d'occupation ?

Art. 11.

1° a) : La police allemande a-t-elle le droit de procéder aussi à l'arrestation d'un membre de l'armée anglaise d'occupation aux cas visés par l'article en question ?

4) Tot het bepalen van de waarborgen die aan de Belgische strijdkrachten worden toegekend voor alles wat in verband staat met hun opleiding, het drillen er van, hun bestaansmiddelen en hun waardigheid, steeds op grondslag van een regime van gelijkheid ten overstaan van de Britse strijdkrachten;

5) Tot het verzekeren, in de best mogelijke mate, van de bevoegdheid der Belgische rechtbanken ten overstaan van de leden der gewapende strijdkrachten en van het aan die strijdkrachten verbonden personeel, waarvan de bepaling in zeer ruime geest is opgevat.

Vercheidene leden hebben opgemerkt dat de overeenkomst aan beide zijden kan verbroken worden mits opzegging van drie maanden en dat iedere partij zich het recht heeft voorbehouden te allen tijde de herziening er van te vragen. Het regime biedt aldus de vereiste soepelheid om de wederaanpassing er van mogelijk te maken naargelang van de ontwikkeling van de internationale omstandigheden, en inzonderheid in geval van wijziging van het intergeallieerde bezettingsstatuut. Die mogelijkheid is, bovendien, van actuele aard.

Een lid heeft gevraagd dat aan de Regering zekere vragen zouden gesteld worden, waarvan de tekst alsmede de antwoorden hierbij werden gevoegd.

Derhalve heeft de Commissie het wetsontwerp en dit verslag eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

A. DEVEZE.

De Voorzitter,

F. VAN CAUWELAERT.

BIJLAGE.

VRAGEN :

Eerste artikel.

1° *Bestanddelen van het Belgisch leger*

Wat verstaat men door « bestanddeel » en wie stelt de getalsterkte daarvan vast ?

Heeft de Belgische Regering het recht de Belgische strijdkrachten geheel of gedeeltelijk terug te trekken ?

Art. 8.

1° a) : Wat wordt verstaan door « interne » bezettingskosten met betrekking tot de Belgische strijdkrachten ?

Welke is de betekenis van de begroting door hetzelfde wetsartikel voorzien ?

Door wie worden deze « interne » bezettingskosten betaald ?

2° Wat verstaat men door « externe » bezettingskosten ?

Art. 11.

1° a) : Mag de Duitse politie in de gevallen voorzien door onderhavig artikel ook overgaan tot de aanhouding van een lid van het Britse Bezettingsleger ?

RÉPONSES :

Article premier.

1^o *Eléments constitutifs de l'armée belge.*

Un élément signifie une subdivision de l'armée belge, composée, selon les circonstances, d'infanterie, d'artillerie, de génie ou d'autres troupes.

La forme de pluriel d'« élément constitutif », qui figure à l'article premier de la convention anglo-belge se rapporte à l'ensemble des forces armées belges se trouvant en Allemagne.

L'organisation ainsi que l'effectif de ces forces armées sont réglés, compte tenu des obligations de la Belgique en tant que membre du Pacte à Cinq de Bruxelles ainsi que du Pacte Atlantique.

Art. 8.

1^o a) : Par frais internes d'occupation l'on entend les services et biens qui sont fournis par l'Allemagne et qui sont calculés en unités monétaires allemandes.

Ils comprennent notamment : le travail effectué par la population civile pour le compte des armées d'occupation, la location ainsi que le revenu cadastral des immeubles qui sont occupés par les troupes, l'entretien des bâtiments à l'usage de celles-ci, les dépenses de transport ainsi que celles des communications téléphoniques et télégraphiques des armées d'occupation, certaines dépenses afférentes à la fabrication du pain, au mobilier, au matériel des troupes d'occupation et à leur entretien. Les frais internes d'occupation figurent actuellement au budget allemand; pour l'année fiscale allant du 1^{er} avril 1949 au 31 mars 1950 ils atteignent une somme de 98.796.666 DM. pour les forces armées belges en Allemagne.

2^o Les frais externes d'occupation se rapportent aux biens qui sont importés en Allemagne pour le compte des armées d'occupation et, d'une façon générale, à toutes les dépenses qui sont libellées en unités monétaires autres que l'unité monétaire allemande.

Sont également compris dans les frais externes d'occupation : les traitements, la solde, les services culturels, les dépenses de transport ainsi que des communications téléphoniques et télégraphiques des armées d'occupation, pour autant que ces dépenses n'aient pas été effectuées en Allemagne.

Art. 11.

1^o a) : La réponse est affirmative.

ANTWOORDEN :

Eerste artikel.

1^o *Bestanddelen van het Belgisch leger.*

Een bestanddeel heeft betrekking op een onderdeel van het Belgisch leger, naar omstandigheden samengesteld uit infanterie, artillerie, genie en andere troepen.

De meervoudsvorm van bestanddeel die voorkomt in artikel 1 van de Belgisch-Britse Overeenkomst slaat terug op het geheel van de Belgische strijdkrachten, die in Duitsland gevestigd zijn.

Organisatie en getalsterkte van deze strijdkrachten wordt geregeld met inachtneming van België's verplichtingen als lid van het Vijfmogendhedenverdrag van Brussel en van het Atlantisch Verdrag.

Art. 8.

1^o a) : Onder interne bezettingskosten verstaat men de diensten en goederen die Duitsland levert en welke in de Duitse munteenheid worden aangerekend.

Zij bevatten onder meer : arbeid van de civiele bevolking voor de bezettingstroepen, huur en kadastraal inkomen van de gebouwen bezet door de troepen, onderhoud van gebouwen en gronden in gebruik van de troepen, transport-, telefoon- en telegraafuitgaven ten behoeve van de bezettingstroepen, zekere uitgaven die onder meer gepaard gaan met de fabricatie van het brood, het meubilair, materieel van de bezettingstroepen en het onderhoud ervan. De interne bezettingskosten komen thans voor op de Duitse begroting, en bereiken voor het belastingjaar van 1 April 1949 tot 31 Maart 1950 een bedrag van 98.796.666 DM. voor de Belgische strijdkrachten in Duitsland.

2^o Externe bezettingskosten hebben betrekking op geïmporteerde goederen in Duitsland, ten behoeve van de bezettingstroepen, en over het algemeen op deze uitgaven die aangerekend worden in een andere munteenheid dan de Duitse.

Onder externe bezettingskosten verstaat men eveneens : wedden, soldijen, culturele diensten, transport-, telefoon- en telegraafuitgaven ten behoeve van de bezettingstroepen, voor zover deze uitgaven niet in Duitsland zijn opgelopen.

Art. 11.

1^o a) : Het antwoord is bevestigend.